

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра социально – культурных технологий

О.М. Шишкарёва

АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТА

Методические указания
по составлению аннотаций на английском языке
к дипломной работе
для студентов очной и заочной форм обучения
по направлению «Сфера обслуживания»
специальности 100103 «Социально – культурный сервис и туризм»

Екатеринбург
2009

Печатается по рекомендации методической комиссии ГФ
Протокол № 1 от 4. 09. 2008

Рецензент – кандидат философских наук доцент Аносова Т.Г.

Редактор Е.Л. Михайлова
Оператор Г.И. Романова

Подписано в печать 05.06.09	Поз. 28
Плоская печать	Формат 60×84 1/16
Заказ №	Печ. л. 0,46
	Тираж 70 экз.
	Цена 1 руб. 20 коп.

Редакционно-издательский отдел УГЛТУ
Отдел оперативной полиграфии УГЛТУ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АННОТАЦИИ

Целью настоящих указаний является методическое направление студентов 5 курса на этапе самостоятельного составления аннотации на английском языке на дипломную работу.

Данная работа является логическим продолжением и завершением курса изучения английского языка в университете, включающего разделы «Базовый курс английского языка» и «Профессиональный английский». От профессиональных навыков, полученных в процессе изучения английского языка, во многом зависит способность будущего специалиста после окончания учебного заведения эффективно включиться в практическую деятельность на рынке разнообразных современных услуг.

В процессе составления аннотации студент обязан:

- уметь четко и логично поделить текст (работу) на соответствующие смысловые разделы, проанализировать их и составить английское высказывание по клише;
- уметь практически применять знания по лексике и грамматике, полученные при изучении базового курса английского языка;
- уметь работать с литературой по специальности на английском языке и первоисточниками информации.

Аннотация (от латинского *annotatio* – замечание) – краткая характеристика книги, статьи, излагающая их содержание (обычно в виде перечня главных вопросов) и дающая иногда их оценку. Помогает читателю ориентироваться в литературе по тому или иному вопросу и облегчает работу студентов, работодателей и др.

2. СТРУКТУРА АННОТАЦИИ, МЕТОДЫ ЕЕ СОСТАВЛЕНИЯ И ТРЕБОВАНИЯ К НЕЙ

Для составления аннотации на дипломную работу необходимо внимательно ее прочитать, проанализировать ее план. После чего с целью характеристики оригинала (то есть дипломной работы) сформулировать основные положения, перечислить главные вопросы или иным способом описать строение и содержание оригинала.

Аннотация печатается на компьютере на одной стороне белой бумаги формата А4 через полтора интервала; номер основного компьютерного шрифта – 14.

Иллюстрации (схемы; диаграммы; рисунки), если они необходимы, следует располагать непосредственно после текста.

Объем аннотации не должен превышать 150-200 слов (включая вспомогательные слова).

Фамилии, названия учреждений и фирм приводятся способом транслитерации - то есть буквы одной письменности передаются посредством букв другой письменности.

Для орфографически правильного написания английских слов необходимо пользоваться русско-английским словарем.

Для проведения подобной работы необходимо пользоваться речевыми клише.

Клише – стереотипное выражение, механически воспроизводимое в типичных речевых контекстах и ситуациях; фраза, структура которой не меняется. (Например, **Вопрос ждет своего решения**).

Аннотация на английском языке должна содержать:

- объект исследования;
- анализ исследуемой темы;
- рекомендации по сути исследования;
- область применения и перспективы.

3. ПЕРЕЧЕНЬ НЕОБХОДИМЫХ КЛИШЕ И ПОРЯДОК ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

При составлении аннотации на дипломную работу необходимо использовать следующие клише:

Для вводной части аннотации:

- The title of my diploma paper(graduation work) is.....
- This graduation work (diploma paper) is about...
- The topic of the given diploma paper is.....
- This graduation work is devoted to....

Для основной части аннотации:

- The author dwells on...
- The work touches upon...
- The purpose of the work is to give some information about...
- Then the author goes on to say that...
- Much attention is given to...
- The readers' attention is also drawn to...
- The author writes (states, points out) that...
- It would not be an exaggeration to say that...

Для заключительной части аннотации:

- In conclusion I'd like to stress...
- The author comes to the conclusion that...
- The work is of (no) interest for narrow (wide) circle of readers.

При необходимости можно добавить оценочную характеристику работы. Для этого можно использовать следующие клише:

- I found the work educative (informative, interesting, modern important) for...
- In my opinion the work is...
- I think the work is...

4. ПРИМЕР АННОТАЦИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ДИПЛОМНУЮ РАБОТУ

The given diploma paper is devoted to the hospitality business service types. The author dwells on the most common types of business in hospitality service – room service, laundry etc. Then he goes on to say about requirements to personnel engaged in the service. The services list is enclosed.

Much attention is given to the hotels types where the given services are provided – the hotels classification is given. The readers' attention is also drawn to the specialized services such as anti- allergy linen and pillows with artificial stuff rent as well as personnel training arrangement. It would not be an exaggeration to say that these services types are much spoken about.

In conclusion it should be stressed that all kinds of services have to be of highest possible quality. The work is of interest for narrow circle of readers and experts working in the given branch.

Составленная аннотация вместе с русским вариантом представляется преподавателю на проверку. Затем оба варианта аннотации (русский и английский) вшиваются в диплом.